




Champa est morte de trac

Author: Yamini Vijayan

Illustrator: Somesh Kumar

Translator: Sak Untala

Level 3



Champa adore chanter. C'est son activité préférée.

Elle chante dans la salle de bain
et sur la terrasse de la maison.
Elle chante pour les collines
et pour la Lune.

Elle bourdonne, elle rugit.
Elle chante au soleil ou sous
la pluie.



Quand Champa chante, elle est
transportée de joie.



Un beau jour, tandis que Champa chante, le regard de Basant s'illumine soudain.

« J'ai une super idée ! » s'écrie-t-il.



Basant est le meilleur ami de Champa.

Il fourmille toujours d'un tas d'idées.

Certaines sont géniales, d'autres vraiment pas terribles.

— Pourquoi ne chanterais-tu pas à la fête de fin d'année, suggère Basant.

— Quelle idée ridicule ! répond Champa.

— Pourquoi pas ? Toi qui adore chanter !

Champa n'a jamais raconté à Basant que la seule et unique fois où elle est montée sur scène, elle a failli s'évanouir de peur.



— Je... Je ne peux pas chanter devant autant de personnes. Je n'arrive déjà pas à chanter devant mes parents !



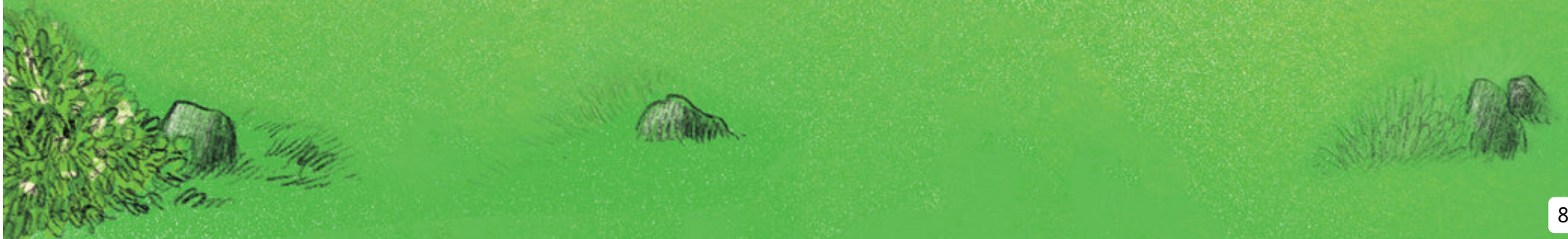
— Tu chantes bien devant moi ! Ce qu'il te faut, Champa, c'est juste un peu d'entraînement.

— Ah bon, tu crois ?

— OUIII ! J'en suis sûr !

— Mais... et si tout le monde se moque de moi ?

— C'est leur problème si les gens sont bêtes et méchants.
Tu chantes super bien !



À l'idée de chanter en public,
Champa est dans tous ses états.

Elle est ravie et terrifiée tout à la
fois.

Mais elle aime tellement chanter
qu'elle décide de se lancer.





Elle s'entraîne comme une folle.

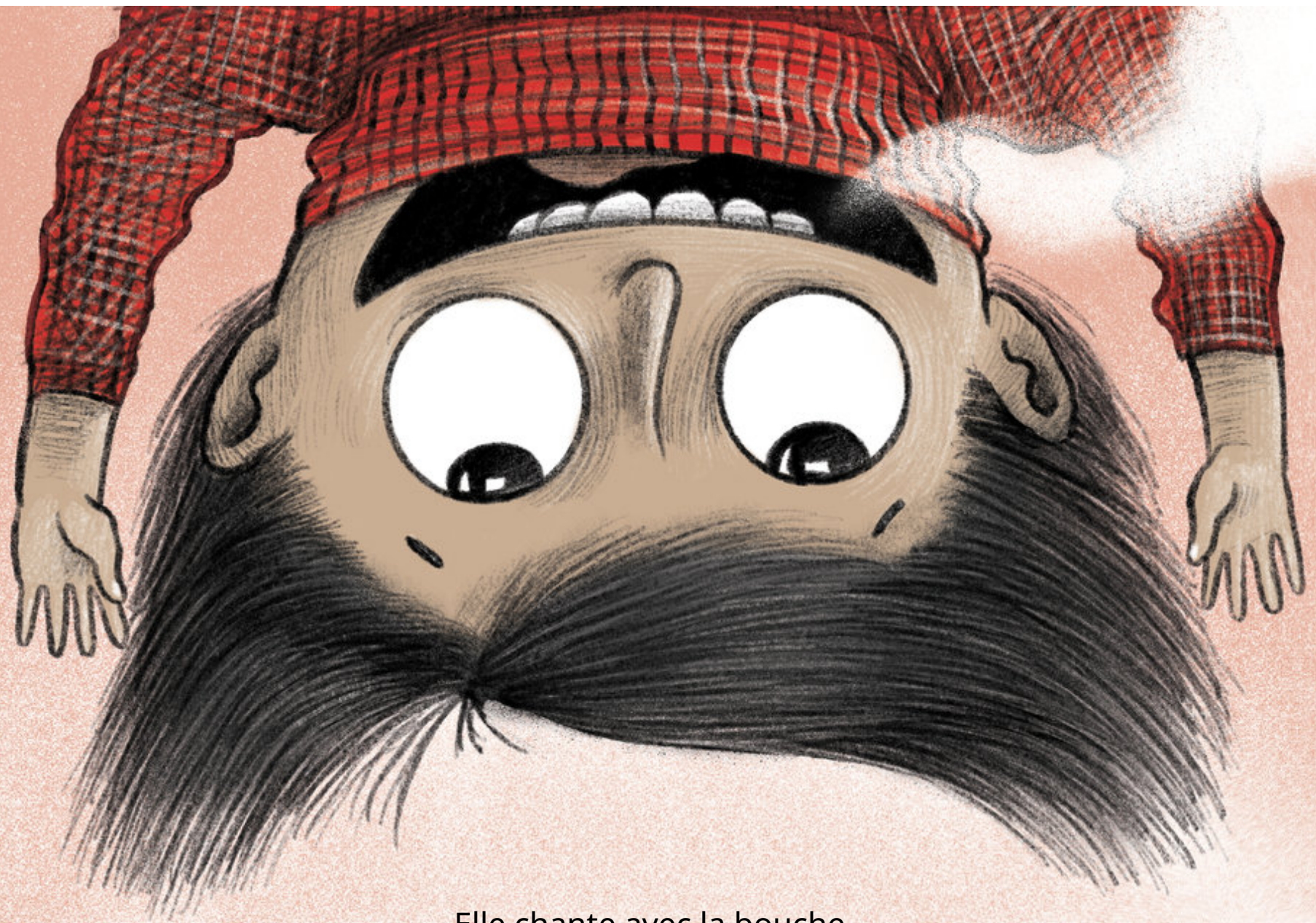
Elle fredonne au saut du lit.

Elle chante tout en faisant ses multiplications et ses divisions.



Elle fait des vocalises tandis qu'elle emmène les chèvres à l'herbage.





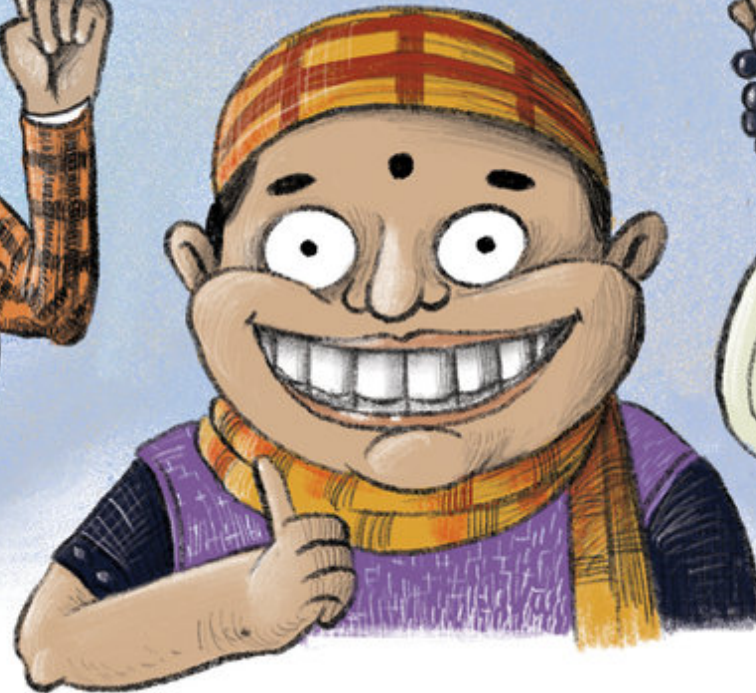
Elle chante avec la bouche.
Elle chante avec le nez.
Elle chante même tête en bas !

Toute la famille a hâte de la voir
se produire sur scène.

Chacun y va de son conseil.



« Prends une graaande
inspiration avant de
chanter. »




« Fais-leur ton plus
beau sourire. Sois
toi-même. »



« Casse une assiette
puis avale 12 grains de
raisin, ça porte
bonheur. »

La veille de la représentation,
Champa répète en public.





Le jour tant attendu arrive enfin.

Champa a mis le pull que son grand-père lui a tricoté
tout exprès pour la représentation.



Quand vient son tour de chanter, sa langue devient pâteuse.

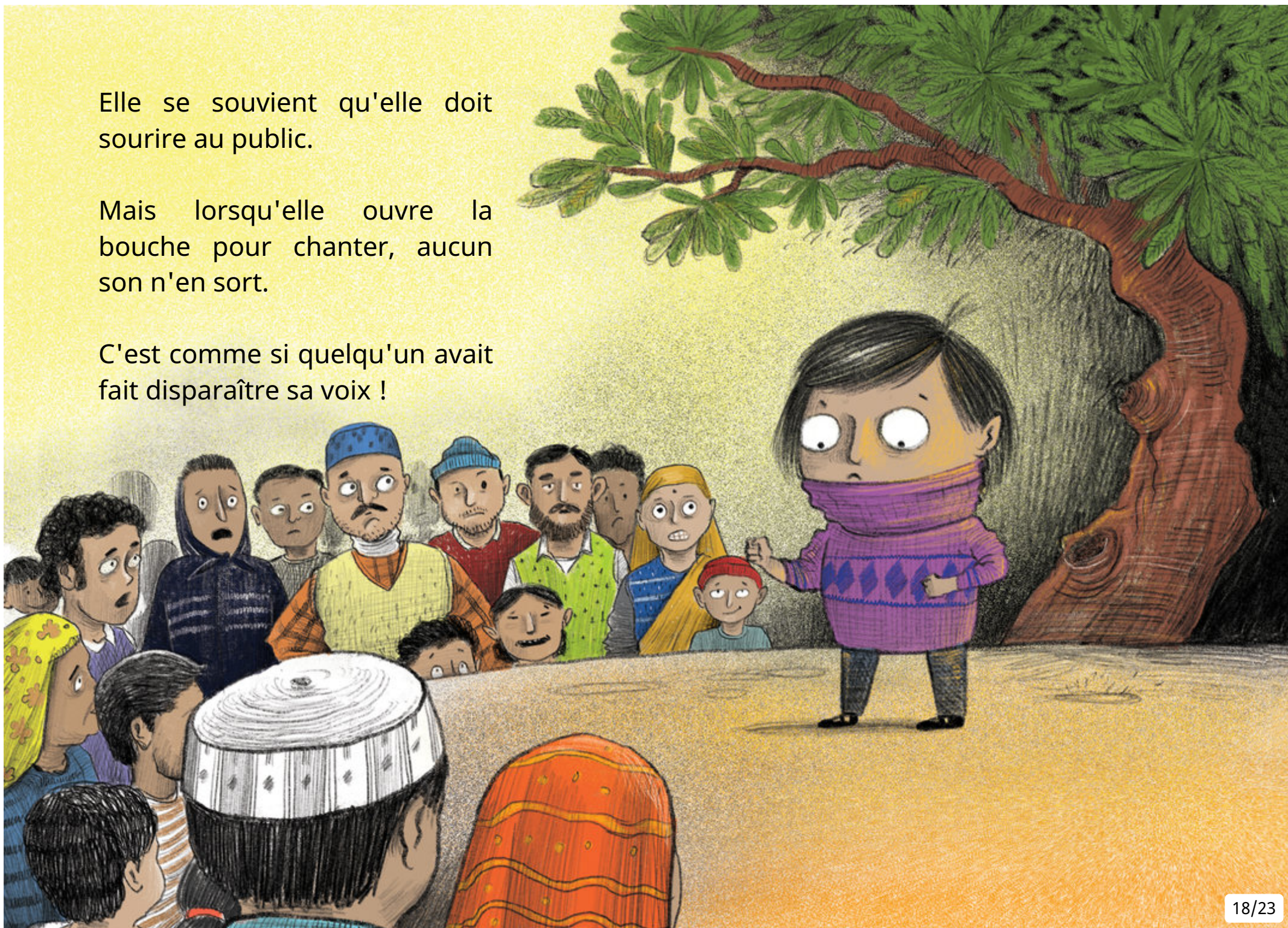
La scène est trop grande !
Les lumières l'éblouissent !
Il y a trop de monde !

La gorge de Champa est serrée et ses mains sont moites.

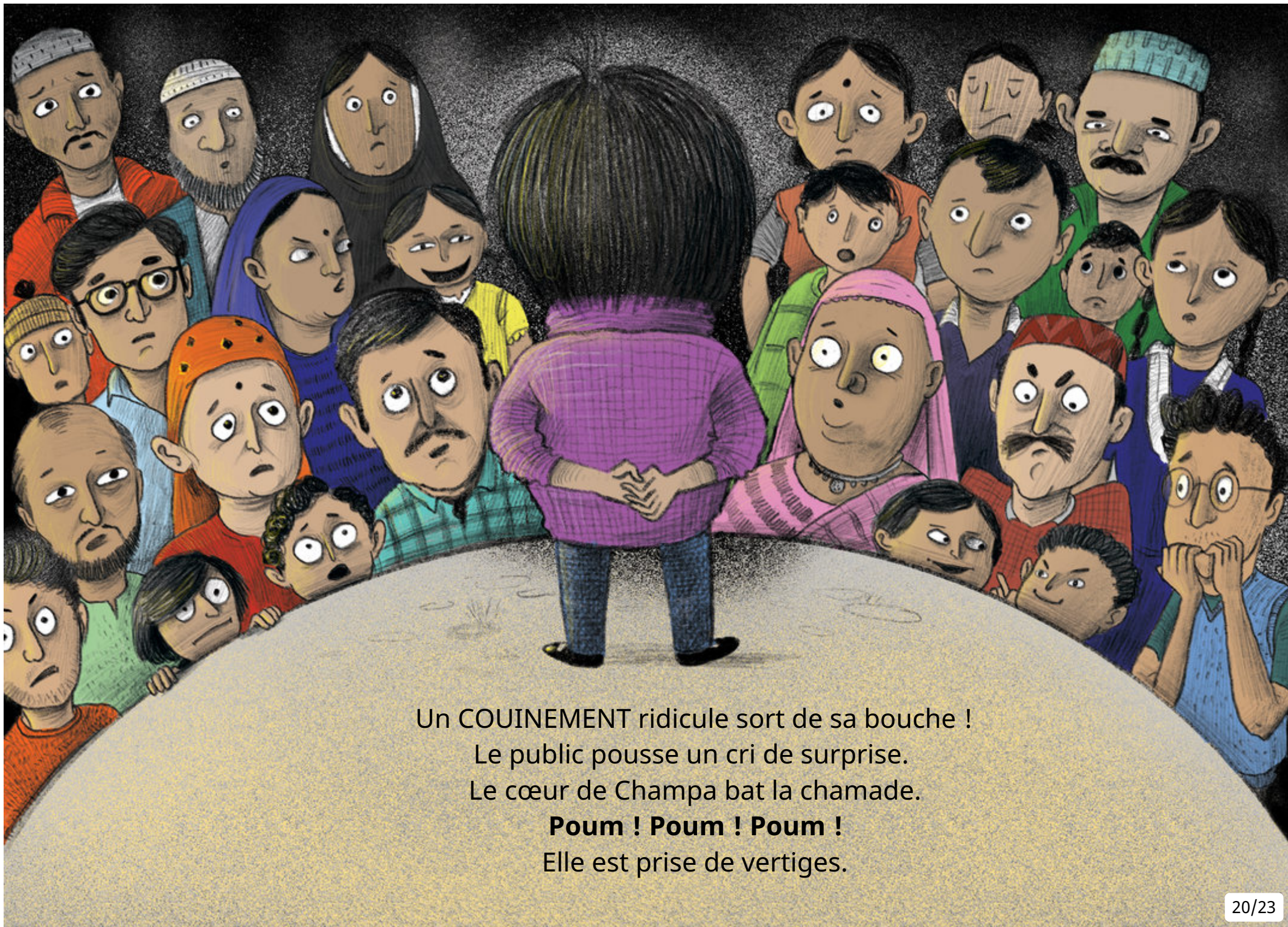
Elle se souvient qu'elle doit sourire au public.

Mais lorsqu'elle ouvre la bouche pour chanter, aucun son n'en sort.

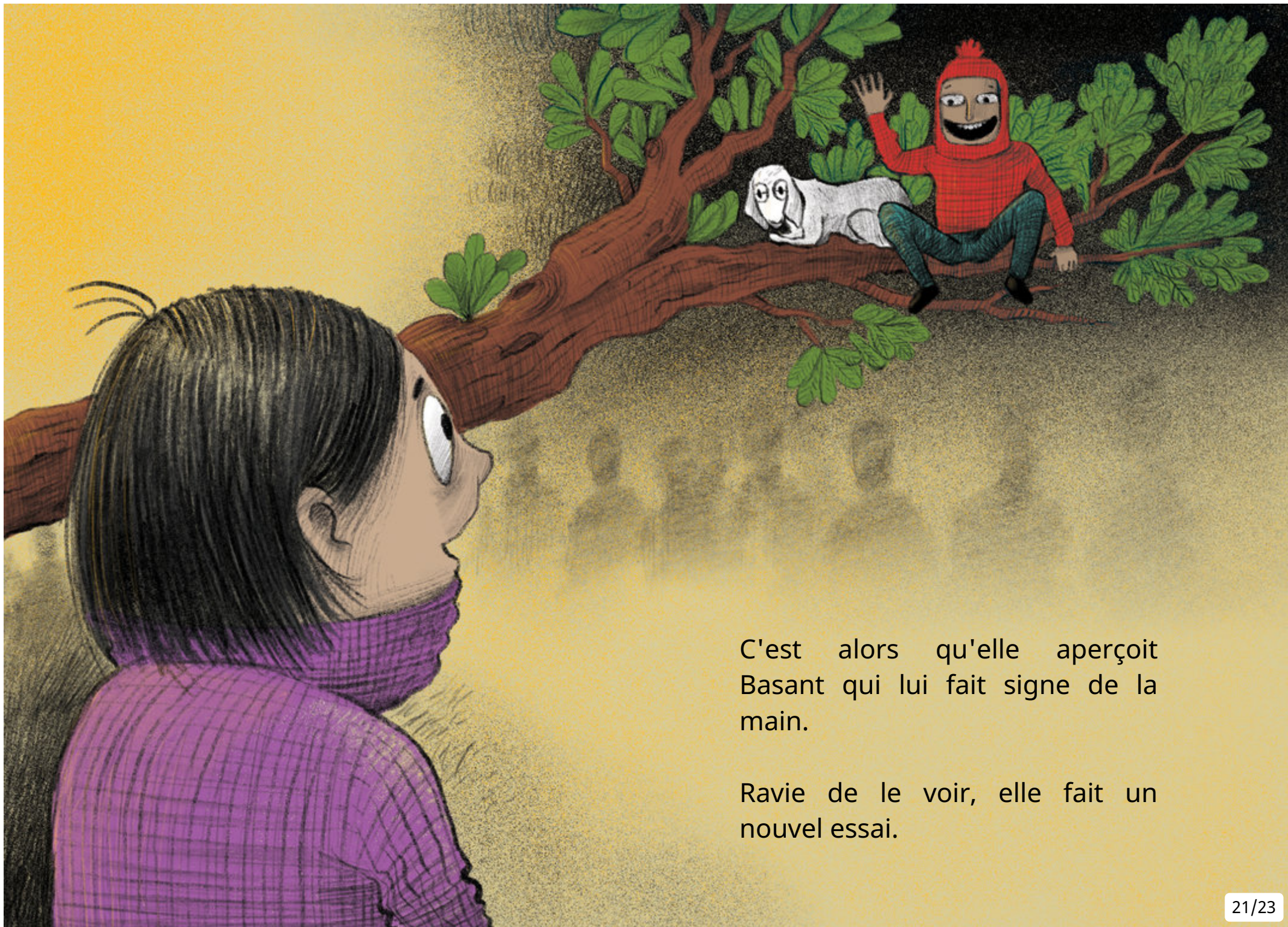
C'est comme si quelqu'un avait fait disparaître sa voix !



Champa prend une grande inspiration
et essaie à nouveau...



Un COUINEMENT ridicule sort de sa bouche !
Le public pousse un cri de surprise.
Le cœur de Champa bat la chamade.
Poum ! Poum ! Poum !
Elle est prise de vertiges.



C'est alors qu'elle aperçoit Basant qui lui fait signe de la main.

Ravie de le voir, elle fait un nouvel essai.

La chanson démarre doucement.

Champa a la voix qui tremble mais elle chante juste.

Les sons sortent enfin de sa bouche,
en une musique douce et mélodieuse.

Peu importe la taille de la scène.

Peu importe la luminosité.

Peu importe le GRAND nombre
de personnes dans le public.

Champa se laisse emporter par son chant.

Elle ressent alors une plénitude extraordinaire.



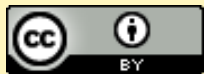
Story Attribution:

This story: Champa est morte de tracs translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Stage Fright](#)', by [Yamini Vijayan](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl in spotlight](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl singing in winter](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl singing and dancing in rain with an umbrella](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and a boy in conversation](#) by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Umbrella flies away](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy with goat walking behind a girl](#) by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy and girl relax in a grassy field](#) by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A garden](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Butterflies in stomach](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl practising yoga](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Girl jumping on mathematical symbols](#), by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl carrying a goat on her shoulders](#) by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl upside down](#), by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Three people](#), by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl singing in front of animals](#) by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Rain in a field](#), by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Girl shying away from bright spotlight](#) by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Girl on stage in front of an audience](#) by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Brown background](#), by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Audience looking up at a child on stage](#) by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Boy waving at a girl from above a tree](#) by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Brown background](#), by [Somesesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [Girl sings](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Champa est morte de trac

(French)

Champa adore chanter. Mais elle est incapable de chanter sur scène. Parviendra-t-elle à affronter le public venu en nombre à la fête de fin d'année ?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!